

1. ūn dē ki.ʔēz ē stækfōr.g.l̥ zī.n zīn zē bēnuwt
2. mē kaməɔ.əd ɪ-z dē blum̥ g.ŭm bēg.ī.tn
3. tē.g.əwōrdig, spī.ŋ zē nijā.nderzmi.ə uv mæte masinə
4. spri.tn ɪ-z lastēg wæ.rək
5. ɛ.p da sʔɪ.p kre.g.ə zē bēsʔχ.ɪ.məl̥t bro.r.ət
6. d.ŋ tēmərman e.d ē splæntər ɪ-z zē vīŋər
7. dē sʔɪ.pər lækte zē lē.pn uf
8. ɪ-n di fabrikənɪ.stər nīte zī.ən
9. kumi.r mē kīnt̥fē kum | ə kīnt |
10. bu.əs - tapt ūns fi.r pī.ŋntn bī.r | kapert.j.əs |
11. brīŋdū.n̥s twe kilo.ŋn kē.zn | kē.zət.j.əs | kri.kəkē.zət.j.əs (= *zeer vroege*)
12. zī. mē.d ɔ̄.dərsʔχ.əvy.vn dri litērz win y.tχ.ə-dru.ŋkn - of : y.tχ.əzo.pn (*plat*)
13. jē vēdrī.əg.dē mē mænə stək - of : k.nē.bl̥ (*w. gebr.*)
14. kē zē k.ni g.əzī.n
15. vast.nu.vnt wər ni fe.lē nimr.ə g.əvi.r̥t
16. ksī.m bli.ə dak mēdɔ̄.dər ni mē.g.əg.ŭ. zī
17. kēnt̥kri.k - of : kēnt̥k ni χ.ədū.n zē mu.ət
18. winē.ta t̥s g.ədū.n - d.nde.r.n dō.ər
19. əŋ kubē - ə kubənætē - ē kubəju.g.ərē
20. ə mœtse - bēnuwt - əm bī.r.lk - dasəbru.kse mē.sʔn (*'s winters onder water*) - ə sampijūŋ - ən u.g.ə - əm py.t - *mv.* : py.tn - ə mu.tē
21. di kr.r̥l dē χ.ɪ.əl dē wē.r̥l̥t̥ fæχ.tn
22. kχ.u.jē pē.r̥l̥t̥.j.əs χ.ə.vn | pē.r̥l̥s |
23. iŋələ.ntu fe.l u.dē sʔχ.əpn ufbre.kn
24. jē.füzəle.vn əki.əm be.tē g.æt - of : g.əkre.g̥.
25. g.əv mē twe.bri.ə sti.ən - bri.ədərə - dē bri.ətstē
26. da stā.mbe.ld ē stu.tō nimr.ə
27. di vi.nd - of : man ɛ.d ə le.vn li.rk ən ɪ.ərə - of : li.rk nēm baruŋ - of : ɛ.d ən ɪ.ərəle.vn
28. d.n dy.vl ɪ-z ɪ-n d.nē.ml̥ ni g.əble.vn
29. dē sʔχ.o.lju.ŋz ē. mæte mī.əstər nō dē zī.ə g.əwi.r̥st
30. kap̥ tēg, ni kum̥ ɪ.ə dak χ.ər̥i.ət sīn
31. dē bri.əstn drīŋkn g.ɛ.r̥ē li.zumē.l
32. i kani χ.ŭ. wærkn - jē sī.ər ɪ-z zē ke.lē
33. sti.kt əki.r ē stē.r̥t̥ ɪ-n dim bē:zn
34. nī.ə - mæte ke.g.lz wōrt ər nimr.ə g.əspe.lt
35. ɔ̄.r̥t̥ki.ə - of : ɛ.j - kænā twe ki.ər̥n aχ.tər jē g.əro.pn
36. di pī.r ɪ-z ni ripē - dē ki.əstn zīnag, wī.t
37. zē zī wæg, nō tlā.nt
38. zē.dæm ɪ.əst sē gæ.ld æ.lpn ɪ-pdū.n
39. d.nde.r.n - of : i g.ət nō.ɪt fære brīŋ:
40. zɪ-z dnæ.lt fan.ərə mæ.lkwit
41. dē vī.nt mu sē wy.v bēsʔχ.æ.rm̥n
42. tɪ-s χ.əvu.r̥lik fan ɪ-n dē sʔχ.æ.lde tē zwæp
43. jɪ.s.tu.kt - umdat̥.j.ə vē.l maχ.t ɛ.r.t
44. mīndər mū.n du d.nē.lfanē.r.n ē g.īndər d.nā.ndrēn æilt
45. æ.lpt əki.ə da bæd ɛ.pæfn
46. ū.zē mætsnō.r ɪ-sō væt əvə zwīn - of : slækē - of : ɪ-slækəvæt
47. zē sprīŋ: ūmtərvæ:rst fōr ə wædiŋe
48. d.m bo.mkwi.əkərə g.u.tm bo.m g.ŭ g.ræfijn
49. dud ɪ.əst əke dē vē.istər tu.
50. t̥bæg.ɔ̄.n̥tē ly.ŵ - of : klɪ.p̥m vō dē vru.g.mæse - do.g.əmæse - tluf - dē væ.spərə
51. ē spri.ə - py.təræk - ē sty.tē spri:n
52. da wy.v ɛ.r.dō.r ɔ̄:r lu:tn ɔ̄sni.n
53. zē vu.ədər ɛ.r.dæm zæz ju:r lu.tnō tsʔχ.o.lē g.ŭ.n
54. kē.ntæm ufχ.əɔ̄.ən vā zō lō.ətē aχ.tər twu.tər tē g.ŭ.n
55. bli.əkē vē:zn ē zijali:r ni fe.lē
56. ɪ.r.dē - of : sti.ənē pōtn zini fe.lē wī.r̥t
57. do.vmpu.lē stu:d ɪ-n d.nē.r̥t
58. ɪ.mu.r̥t ɪ-st nōχ. tē ku.k̥t̥ um tē katsn
59. di ki.sē g.əvd ē klu:rē lɔ̄.χ.t e.
60. jē trōk ān t̥p̥r̥tsē st̥r̥t
61. ɪ.nd.ntit kwamē g.īndər ɪ:r alē ju:rē nō dē kærəmæse
62. dē pu:tər zē.i dad ūzlivni.ərə vulmakt ɪ-s
63. jē zag, mē wæ.l mō g.əni.r. tē.g̥, mi ni χ.ək̥lapt
64. dē zwa.lms χ.ŭ.n ag.uwē wē.r̥k̥i.ər̥n
65. g.u.jē vāndu.g.ə ni χ.ŭ ku:r̥tn dē
66. e.tn zo.k χ.ɪ.r̥ē ku.əs
67. zē mōtər ɪ-s kapot - jɪ-s fərstæilt
68. tē.d ə wärmē daχ.əwi.r̥st æn tɪ-z nē g.u.n u.vnt
69. da jū.r̥.ət̥.j.ə lōpt ɪ-p sē blo.ətē vū.tn - of : pækls (*plat*)
70. tɪ-z ə krak ɪ-n dē kanē | əm bōstē |
71. ksū. wī.r̥.ln datē faktər əm brī:v brīŋt
72. kē zī.ər amənæ.r̥tē
73. kē kan mē χ.ɪ.ən u.r̥dēg.ə mē.sn uməg.ŭ.n
74. aχ.tər dē vi:rn g.ŭ. - of : aχ.tər dē sʔχ.əftit χ.ŭ. mē t̥p̥r̥.r̥d ɪ-n dē ni.wē karē span
75. kæn ə br̥t̥.j.ə kōrsn - a. vā vō.ə dē nū.nē
76. dē zō.nē vān dē kō.niŋk ɪ-dō:k suidv.r̥t χ.əwi.r̥st - of : d.ŋ kō.niŋkē zō.nē ɪ-dō:k ...
77. wē.t̥.j.ə g̥i g̥i.əm bo.g.əmō.kər wō.ŋ
78. di ro.əzn ē. laŋə dō.ər̥ns - of : stækərs
79. kχ.əlo.vn dər nī.t fan - of : g̥i.r̥ wōrt fan
80. tk̥i.nt̥.j.ə waz dō.ət ɪ.ə dā.zət kōstn dō:pm
81. zən o.ər̥n æ zən o.g.n lo.pn
82. ɔ̄.r̥ dōχ.tert̥.j. ɪ-z mæd ə māndət̥.j.ə nōdm bɔ̄.s - zɪ-z bru.mbejers χ.ŭ træʔn
83. tɪ-zn tæ:rd y.tē li.ərə
84. i zætē zēŋ ke.l o:pm
85. t̥fu.lk zōχ.t̥ ni.jā.nderz ɔ̄f ʔχ.æ.ld æ rik̥dum
86. ɔ̄ndər mū.nd ɪ-z dro.g.ə vān d.n dœst
87. di wæg, lōp sʔχ.ɪ.əf - tɪ-z ən æ.ndum ag.ŷ.ntər
88. kōχ.tn ēn trumlt̥.j.ə vō dē klir̥n
89. dē g.ɪ.ət̥bæk ɪ-s χ.ək̥r̥v̥.r̥t - of : kapot fan ə kast ɪ-n tē slɪ.ʔē
90. zē lit̥.j.ə was kōrt æ g.ūt
91. ɪ-n dē sʔχ.uw ɪ-s̥t̥ bē.stē
92. ē sʔχ.ə.t̥ərə mu χ.ūt̥ kēn mɪ.ʔē
93. zu.kt əki.ər̥ aχ.tər mēn ū.t
94. kwe.r̥.tni wu dak æm.u.r̥tn g.ŭ zu.kn
95. əŋ ku.lē kē.l̥dər ɪ-s χ.ūt̥ fōt̥ bī:r̥
96. kmōstn ɔ̄sblū.trīŋkn vō tē verklu.kn
97. kmu.tn ɪ.əstē.tn ɪ-n dē stal̥ dū.n
98. mēm bru.rē waz mu.
99. dē mæ.l̥k̥bu:r̥ makt ə gro.ətn tū.r̥

100. di kɪ.rəmæ.lk ɪ-z dɪ-n æ zø.r - zæ.ntræmɔ me we.rə
101. mɔ zū dim pr-t kæn.vœ:ln ɪ-n ən ø.rə tit
102. jɪ-stif præsɪzɪ.χɪ (ook van werk) - jɪ-stif sɪ-ndəlɪ-k (alleen v. personen) | (secur onb.) |
103. jə kum no.rɪt χɪ-məny-t.r.j-ə tɔ lu.rətə
104. ɪ-n ɪtu.li zɪndər vɪrspy-g.əndə bæ:rg.n
105. dœ.rvje du.rɪ-p dy.ŵ
106. tɔ bo.m ɛ.zəstɪ-k fæn də br.ɔ.g-ə g.əvu.ərn
107. g-ə mu.r.d əki.ər ũ.ns kɑχ.tl kum kø.rɪn
108. jɪ-s fæn lœ.vn g.ək.v.m - me.r.d ə g.u.r bø.r.zə g.æ.lt
109. di dør ɪ-s fām buk.n g.əməkt - of : fām buknu.kt χ.əməkt
110. ə g.əstru.wd wy.f mu.r kæn.u.ɪ
111. kɛ.nɪr g.əs χ.əzu.ɪt mɔ twas χ.ɪ.ə g.u zu.r.ət
112. də bruwər zæg. dat nɔχ. tɔ dɪr ɪ-z um tɔ bu.ŵ
113. ba?ə - kba?ə - g.ɪ bakt - jə bakti - bakt.j-ə - mɪndər ba?ə - kba.ktɪ - g.ɪ baktə - jə baktə - mɪndər baktɪ - mē.r. g.əba?ə
114. bɪ.ən - kbi.ən - jə bɪ.əχ.ɪ - jə bɪ.ədi - mɪndər bɪ.ən - bɪ.əmə mɪndər - kbo.ən - kɪ. g.əbo.ən - bo.əzə zidər o.k
115. tɪ-z ə klɪ.ət.j-ə mɔ tɪ-z ə g.u.t.r.j-ə
116. g-ə kō.ndɪr ejərs krig.ə ɛp də mart
117. jɛ χ.əzɛ.ɪt dat.j-ɛp mɔ g.u. pɛ.ɪzn
118. tmɛ.ɪsn zɛ.ɪ dat.j-ə g.əlɪk.ɪt
119. twu.rn vy.f pri.zn
120. ũndər dɪn ɪ.əkəbo.m ɪ-g.ə dər ve.l ɪ.əkɪs
121. twu.tər g.ə χ.ə ko.kn - tkokt.ɪ
122. to.ɪjɪ-z nɔχ.ru.nə - tɪ-z nɔg.mɔ paz of(χ.ə mu.ɪt)
123. majunɛ.zə mɔ?ə zə me.r.tə dɔrə van ən ɛ.ɪ
124. da bo.mt.j-ə g.ə.tɔ mu.jɪk.æ g.ru.r.j
125. də pa.stər ɛ χ.u win
126. ũ.nz u.χd y-z ɪ-z ofχ.əbrū.nt
127. də mæ.lk spɛ.st y.tnæ.lɔdər væn də ku.r
128. də kɔstər ly.ŵt fɔ də kry.sprɔsɛsɪ
129. də tru.m væn də kɔrtəw.u.g.ə g.ə.vn dør.rə væn tχ.əwɪ.χ.tə
130. də twɪ.ə dy.ts?χ.ə kwa.m nɔ by.tn
131. zɪ.næm zwart æm bluw g.əsle.g.
132. də suws ɪ-z ə bɪ.t.j-ə fluw
133. də snɪ.ə ɪ.χ.tɪ.kə
134. tɪ-z nɪ.əwə g.əle.r.n dakjə nɔχ.əzɪ.n ɛ.r.n
135. nɪpɔ.ərt wɔr ny. ə g.ɪ.əle nɪ.wə stat
136. dū.n - kɔdū.nt - g.ɪ dū.t - i dū.t - mɪndər dū.nt - g.ɪndər dū.t - zɪndər dū.nt - kɔdɛ.ɪnt - g.ɪ dɛ.ɪt i dɛ.ɪt - mɪndər dɛ.ɪnt - g.ɪndər dɛ.ɪt - zɪndər dɛ.ɪnt - dɛ.ɪkɪ.k da - dat.j-ət mɔ dū.t - dānzət mɔ dū.n
137. do:pm - ən do.əpkɪ.ət - də do.əpfū.rntə - də suldo.tn
138. dɛ.s?χ.n - i dɛ:st - i dɔstə - jɛ.r. χ.ədɛ.st
139. bɪɪ - kbɪɪ - g.ɪ bɪnt - i bɪnt - mɪndər bɪɪ - g.ɪndər bɪnt - zɪndər bɪɪ - bɪnt.j-ə - bū.ɪt.j-ə - kē. g.əbu.ɪ
140. *Locale landmaten* : ən ru.r. .... ə g.əmət - mv. : g.əme.tə = 300 roeden
141. *Waternamen* : tfaret.j-ə = *de Zuidervaart* - tɛ.ɪt.j-ə = *de kleine afwateringsvaart*

*De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is sɪ.ntəkry-s*

*De inwoners heeten sɪ.ntəkry-zəno:rs*

*Een bijnaam kennen zij niet.*

*Aantal inwoners op 31-12-34 : 7.036.*

*Taaltoestand.* De voornaamste wijken zijn : de platse - d.ɪ do.ərnɔet - de vɔsɛstɪ.ərt - d.m bru.k - mu:lə - de ɪ.əg.wæχ.ɪ - vy.vəkəpəle - de dampo.ərtə

Male en Vijvekapelle spreken meer boersch, d. i. ze zeggen b. v. æ.jk voor elk ; mæ.jk voor melk ; æ.jvna.ɪf voor elf en half.

De Dampoorte, wijk aan de poorten van de stad gelegen spreekt een eenigszins Brugsch getint dialect.

In de kasteelen en bij een paar rijke burgers wordt er Fransch gesproken (± 20 families). Niemand spreekt er A. B.

In de buitenwijken zooals Vossestaart, Broek, Male, Vijvekapelle wonen landbouwers en landarbeiders. In het dorp zelf wonen voornamelijk werklieden en bedienden. De meeste bedienden werken te Brugge, sommige ook te Gent en te Brussel.

Er wonen in de gemeente veel arbeiders van de Ned. Gist- en Spiritusfabriek. Te St.-Kruis is er een enkele katoenweverij waarin een honderdtal arbeiders werken.

*Zegslieden.* 1. Talloen, Mevr. Marie ; 50 j. ; hier geb. ; huisvrouw ; heeft altijd hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Strubbe, Mej. Aline ; 35 j. ; hier geb. ; onderwijzeres ; heeft altijd hier verbleven ; V. van Brugge ; M. van Sijsele ; spreekt buiten de school altijd dialect.